

# Courrier de Berne

No 1 • mercredi 28 février 2007  
84e année

Périodique romand  
Paraît 10 fois par année

## EDITO

Bourgeon, fraîcheur, renaissance, sève... Tout recommence, encore et encore, au rythme d'une recette depuis longtemps éprouvée, heureusement pas encore épuisée. Le printemps, chaque année, réinvente la vie.

C'est que la nature a depuis longtemps trouvé la combine. Associant cellules et énergie, connectant nervures et tissus, elle parvient à rejouer à l'envi la mélodie du mystère. Et si nous nous en inspirions? Nous aussi bénéficions de corps divers et colorés, de flux positifs, de structures porteuses. Chacun, dans son antre, compte une myriade de facettes constructives. Chacun, plus chacun et encore d'autres chacuns forment autant de maillons qu'une ruche a d'alvéoles. Vous voyez où je veux en venir? J'en suis sûr.

Me connaissant un peu, depuis le temps que je vous resers les mêmes leitmotivs mâtinés de conviction ARB, de philosophie francophone et d'optimisme illimité, vous aurez à coup sûr compris que je ressors ma théorie du «mieux être ensemble».

Eh oui, et ce n'est pas uniquement lié au printemps, à d'épicuriennes ivresses... Mais bien plus à une certitude qui, au fil des ans, n'a fait que mûrir (comme un bourgeon au printemps, n'est-ce pas?). Pas à pas, goutte à goutte, notre projet est en route. Les francophones se serrent les coudes.

Là, je me suis un peu laissée allée au gré de mes espoirs. Mais vous verrez, en lisant l'article principal de la page ARB, que nous sommes en train de faire corps. Pour être plus fort (mais ça, vous le saviez déjà).

Et si, tous ensemble, autant francophones de Berne sommes-nous, et si nous rêvions à un projet commun? Afin de, dès le printemps prochain, voir pousser les fruits de notre union?

Françoise Tschanz

## « LES MOTS VOYAGEURS SONT À L'HONNEUR »



La 12e Semaine de la langue française et de la francophonie en Suisse aura lieu du 17 au 25 mars. Cinéma, conférence, danse, expositions...

Le programme s'annonce riche.

**Jean-François Paroz**, ministre et chef de la Coordination ONU et du Service de la Francophonie au Département fédéral des affaires étrangères, nous en dit plus.

- Quels sont les objectifs de la Semaine de la francophonie?

La Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) a pour objectif de promouvoir le français et la diversité des cultures francophones dans le monde par le biais de manifestations qui s'adressent à un large public (spectacles, films, expositions, danses, conférences etc.). C'est également l'occasion pour les communautés francophones établies à l'étranger de se réunir et de célébrer ensemble leur lien commun, c'est-à-dire la langue française. Les ambassades et représentations suisses à l'étranger s'associent chaque année avec les ambassades d'autres pays membres de l'Organisation internationale de la Francophonie pour célébrer, le 20 mars, la Journée inter-

suite page 2

## SOMMAIRE

<b>Confidance</b>	1
<b>Entretiens</b>	1-2
Jean-François Paroz - 12 <sup>e</sup> semaine de la langue française	
<b>Parôle</b>	2-3
Jean-Pierre Graber	
<b>Brouhaha, potin et rumeur</b>	3
Quelques brèves	
<b>Association romande</b>	4
L'avenir en marche	
<b>Murmures, silence, coincin</b>	5
Quelques rendez-vous	
<b>Accords</b>	6
Adresse des églises et sociétés	
<b>Tapage</b>	7
agenda annonces des églises et sociétés	
<b>Tintamarre</b>	8
agenda, ailleurs	

Changement d'adresse:  
Courrier de Berne  
Association Romande de Berne  
3000 Berne

AZB  
3001 Berne

## Pharmacies Parfumeries Livraisons à domicile



BAHNHOF  
APOTHEKE



365 Tage 6.30-22.00 Uhr

Im Hauptbahnhof  
3011 Bern  
Telefon 031 329 25 25

APOTHEKE  
HÖRNING



Marktgasse 58  
3011 Bern  
Telefon 031 329 24 24

BREITFELD APOTHEKE  
DROGERIE



Scheibenstrasse 18  
3014 Bern  
Telefon 031 348 12 12

LINDEN  
APOTHEKE



Freiburgstrasse 2  
3008 Bern  
Telefon 031 388 20 20

Nous vous servons en français



*Que dites-vous, en tant que francophone du Jura bernois, aux francophones de Berne?*

Une véritable solidarité nous unit. Notre canton compte près de 960'000 habitants, le Jura bernois 50'000. Grâce aux francophones de Berne et à ceux de la région biennoise, la minorité romande est forte de plus de 90'000 habitants, ce qui lui permet d'être un partenaire politique d'une importance certaine. Les liens entre la population du Jura bernois et les francophones de l'ancien canton doivent être renforcés afin d'améliorer encore l'équilibre politique de notre canton.

*Vous êtes Directeur de l'Ecole supérieure de commerce de La Neuveville et y accueillez une majorité d'élèves d'origine alémanique. Une façon de construire des ponts entre les cultures?*

Notre école héberge 500 élèves dont 450 Alémaniques, bernois pour la plupart. Ces derniers deviennent, en quelque sorte, les ambassadeurs d'une meilleure compréhension de la mentalité et de la culture romandes après avoir bénéficié d'un enseignement en français durant trois ans. Au sein de notre canton, l'Ecole de commerce de La Neuveville constitue une institution majeure du rapprochement entre la vision romande de la vie en société et la vision alémanique.

*Le röstigraben existe-t-il ou est-il une chimère médiatique?*

Le röstigraben est parfois exagéré par les médias. Il n'en demeure pas moins une réalité. De nombreuses votations témoignent de certaines différences. Les Romands sont en général un peu plus étatistes que les Alémaniques tout respectant un peu moins les lois! En dépit d'une prise de conscience commune d'un phénomène tel que le réchauffement climatique, les Romands entretiennent un rapport moins affectif à la nature. Les deux aires linguistiques de notre pays divergent aussi parfois quant à la place de la Suisse dans le monde. Cela dit, à l'heure des irréversibles processus d'unification, il serait profondément malheureux que Romands et Alémaniques ne puissent pas cohabiter et s'enrichir mutuellement de leurs spécificités dans un même canton et dans un même pays!

Propos recueillis par Françoise Tschanz ■

## LUMIÈRE SUR L'ÉLECTRIFICATION DES CFF

Le cinéma Lichtspiel (Bahnstrasse 21 à Berne dans le quartier de Holligen, accès Bern Mobil ligne 13 ou 14 arrêt Ausserholligen P + R, RER arrêt Bern Ausserholligen SBB ou GBS) présentera le lundi 12 mars 2007 le film tourné de 1921 à 1926 sur l'électrification des CFF. Il s'agit du film le

plus ancien conservé par la Fondation CFF Historic. Durée 84 min, sous-titré allemand + français, muet avec accompagnement musical sur place. Séance à 20 h, ouverture du bar à 19 h. D'autres séances ont lieu une fois par mois le lundi. [www.lichtspiel.ch](http://www.lichtspiel.ch)

RK ■

## PSAUME DE LA CRÉATION

Erich Stoll organisera au printemps une série de cinq concerts comme voyage de découverte de la musique, dont l'un à Berne, le vendredi 30 mars à l'Eglise française de Berne, à 20 h: le Psalme de la Création, du compositeur toggenbourgeois Peter Roth sera chanté, en création, en dialecte bernois, le tout accompagné

par des instruments à cordes, des clarinettes, une harpe, un orgue et un hackbrett. Y seront aussi jouées: la Musica Sacra de Gabriel Pierné et de Giacomo Puccini ainsi que la Messa di Gloria de Giacomo Puccini. Prélocation: [www.inszene-ticket.ch](http://www.inszene-ticket.ch) ou tél. 0900 92 91 90.

RK ■

## L'ADIEU À LA PLACE

«Des p'tits trous, des p'tits trous, encore des p'tits trous...», chantait Serge Gainsbourg dans Le poinçonneur des Lilas. Mesuré à l'aune des chantiers de grande envergure qui ont été lancés depuis peu, cet adage s'applique désormais à la ville de Berne: tunnel d'évitement du Neufeld (un grand trou), Westside à Brünnen (là, on ne perce pas de trous, on les «construit» par remplissage), place de la Gare (à part dans les conduites d'eau, pas encore de gros trou mais cela ne saurait tarder!), sans compter les chantiers en devenir comme le futur carrefour du Wankdorf. Avant que ces nouvelles infrastructures ne puissent être inaugurées et appréciées de leurs utilisateurs, tous ces chantiers vont créer leurs lots d'aléas et d'impondérables, mettant quelque peu à mal les nerfs des riverains, des passants et des automobilistes. Mais saviez-vous que l'un de ces chantiers sera le théâtre

d'une manifestation particulière, généralement peu pratiquée dans la branche de la construction d'infrastructure, dans laquelle on préfère signaler la fin des travaux? En effet, avant que l'actuelle place de la Gare ne disparaisse sous les coups combinés de marteaux-piqueurs et des bulldozers, bloquant ainsi totalement le trafic automobile pour une année, le dimanche 13 mai prochain aura lieu une fête d'adieu pour marquer la disparition non seulement de la place en surface mais aussi du Christoffelpassage et de sa galerie marchande. Une idée originale qui mérite peut-être l'attention, ... avant que le «grand chambardement» ne débute. A vos agendas!

D'autres informations sur les chantiers de la ville fédérale sur [www.bahnhofplatz08.ch](http://www.bahnhofplatz08.ch), [www.westside.ch](http://www.westside.ch) ou encore [www.wankdorfplatz.ch](http://www.wankdorfplatz.ch).

Nicolas Steinmann (tico@hispeed.ch) ■

## FIN PROVISOIRE DU CINÉMA DE PAUL

En raison de la maladie prolongée de l'animatrice, la dernière séance du cinéma de Paul a eu lieu le 1er février avec la présentation du film documen-

taire «We feed the world» réalisé par l'Autrichien Erwin Wagenhofer en 2005 et consacré à l'alimentation et la globalisation des échanges mondiaux. Les

séances prévues de mars à mai 2007 sont déplacées à l'automne.

RK ■

## LES DICODEURS À BERNE

A l'occasion des 115 ans du restaurant Beaulieu, l'émission «Les Dicodeurs» de la Radio suisse romande fera halte à Berne le lundi 16 avril. L'enregistrement aura lieu entre 17h45 et minuit. Une quinzaine de places sont réservées pour les lecteurs du

Courrier de Berne avides de jeux de mots, puissants rieurs et grands applaudisseurs! D'autres précisions (pour l'indispensable inscription) suivront dans notre prochaine édition. Une personnalité des transports ferroviaires se prêterà au jeu des questions

et réponses. Pour ceux qui ne connaissent pas encore cette émission-phare de la RSR: du lundi au vendredi sur La Première entre 11h et 12h. Reprise pour les insomniaques le lendemain entre 4 et 5h.

RK ■



### Flash télévision par le câble:

- La suppression de M6 en analogique est prévue en juin 2007 dans le canton de Berne. TF1 et France 2 attendront encore une année ou deux avant d'être, elles aussi, retirées de la norme PAL.

- Les décodeurs d'entrée de gamme pour la TV numérique standard de cablecom seront disponibles, à partir du mois d'avril, pour 6.- CHF par mois ou 150.- CHF à l'achat.

- Le système utilisé par cablecom chiffre l'ensemble des TV numériques, les «gratuites» comme les payantes. Il n'est pas possible d'acheter des set-top-box DVB-C MPEG-2 autres que ceux proposés par cablecom. Un téléviseur avec syntoniseur TNT (DVB-T) ne vous permettra pas non plus de recevoir le télé-réseau en numérique, sauf en ville de Lausanne.



### Flash informatique:

- La nouvelle version de Windows de Microsoft, Windows Vista, est sortie... pour toute mise à jour et installation, je suis à votre service!

André Mazouer à Worb

Tél: 032 731 38 53

E-mail: [info@vhs-to-dvd.ch](mailto:info@vhs-to-dvd.ch)

Web: [www.vhs-to-dvd.ch](http://www.vhs-to-dvd.ch)

Egalement sous Skype...



## OFFRE D'EMPLOI

Crèche de langue française à Berne cherche

**éducatrice diplômée de la petite enfance**

à temps partiel (80%).

Envoyer CV à  
Foyer Les Gardénias  
Jupiterstr. 45/102  
3015 Berne



## ENTRETIENS SUR L'HISTOIRE DE L'ART

### Programme 2007 - L'ART MINIMAL

Mme Liselotte Gollo, historienne de l'art, donnera trois entretiens sur une tendance qui a révolutionné la notion de modernité dans les arts plastiques des années 60, l'Art minimal. Donald Judd, Sol Le Witt, Robert Rauschenberg, Dan Flavin, entre autres, des artistes qui ont été à l'origine de ce courant artistique, seront abordés lors de ces entretiens centrés sur l'étude de cette nouvelle tendance; la réduction du langage pictural, la production sérielle, l'utilisation de nouveaux matériaux, l'apparition des installations... et aussi sur la fonction de ce langage en tant que précurseur de nouvel-

les propositions artistiques de son époque.

**Les entretiens auront lieu dans la grande salle du CAP de l'Église française réformée, Predigerstrasse 3, Berne, les mercredis 7 et 14 mars et le mardi 20 mars 2007 de 18h30 à 20h.**

Le prix de participation est de CHF 45.- (membres ARB), CHF 80.- (couples membres ARB), CHF 55.- (non membres), CHF 90.- (couples non membres).

**Prière de s'inscrire** auprès de M. Francis Jeanrichard, Blinzerstrasse 57, 3098 Köniz, Tél. 031 971 68 74 ou par courriel [sfjeanrichard@bluewin.ch](mailto:sfjeanrichard@bluewin.ch) jusqu'au 5 mars 2007. Francis Jeanrichard ■

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 29 MARS 2007 : L'AVENIR EN MARCHÉ !

« C'est à nous de façonner ensemble l'avenir de notre communauté. Le temps des décisions est encore éloigné, celui du débat nous attend » : c'est ainsi que s'achevait un article paru dans le *Courier de Berne* no 1 du 24 février 2006 sous le titre « Façonnons notre avenir ». Depuis lors, le Comité de l'ARB a poursuivi la réflexion au cours de séances ordinaires et extraordinaires, il a eu de nombreux entretiens et le *Courier de Berne* a contribué à vous faire mieux connaître le paysage associatif francophone de Berne.

Rappelons brièvement qu'il s'agit, dans un contexte marqué par la diminution du nombre de Romands et Romandes dans l'agglomération bernoise, de renverser cette tendance, de mettre en place une plate-forme commune aux francophones et de créer les conditions leur permettant de mieux faire valoir leurs intérêts dans la région. Il faut en un mot qu'une seule organisation soit habilitée à représenter toutes les personnes francophones de Berne et environs pour pouvoir agir de manière crédible dans les démarches auprès des autorités et des institutions de la place. Assurer la pérennité de *Courier de Berne* fait partie de la stratégie.

Grâce à une équipe dynamique, les travaux destinés à l'ouverture d'une page Internet de l'ARB avec plate-forme ouverte à toutes les associations francophones de Berne sont en phase d'achèvement.

S'agissant des aspects organisationnels, notre réflexion a été guidée par deux objectifs à première vue contradictoires : ne prévoir la suppression ni d'associations, ni de prestations, mais mettre en place des structures souples garantissant la participation de tous les groupements francophones. Nous proposons donc la transformation de l'Association romande de Berne (ARB)

en une Association des francophones de l'agglomération bernoise (AFAB), avec une Assemblée générale réunissant toutes et tous les francophones, un comité dans lequel sont regroupées toutes les associations francophones et des personnes ne représentant qu'elles-mêmes, ainsi que des commissions chargées d'accomplir notamment les tâches qui sont actuellement celles du comité de l'ARB. L'une de ces tâches continuera à consister en la publication d'un organe de presse de qualité et indépendant.

Ce n'est encore qu'une esquisse. De nombreux détails devront être encore réglés. Toutefois, avant de nous atteler à cette tâche, nous devons savoir si les membres de l'ARB sont prêts à nous suivre. Venez donc nombreuses et nombreux à l'Assemblée générale du 29 mars prochain :

- Nous vous présenterons plus en détail les tenants et aboutissants de notre réflexion.
- Nous le ferons oralement, mais distribuerons en début de séance un document contenant toutes les explications utiles.
- Nous vous consulterons : notre analyse de la situation et des besoins est inutile si vous ne la partagez pas :

C'est l'Assemblée générale qui détermine l'avenir de l'ARB !

Il ne s'agira à cette prochaine occasion que de consultation : les décisions seront prises dans une prochaine Assemblée générale, lorsqu'un projet définitif et complet pourra vous être présenté. Ainsi donc, le temps du débat est venu. Il permettra ensuite de prendre les décisions qui, s'appuyant sur ce débat, engageront l'avenir de notre association.

Michel Schwob ■

## DATE À RETENIR

**Visite des salles officielles du Benerhof, Bundesgasse 3  
21 mars 2007 de 16h à 17h15**

Nombre de visiteurs limité à 30 personnes. Chaque participant doit se munir d'une pièce d'identité valable. Merci de vous inscrire jusqu'au 10 mars à :

**Monique Kistler, Dufourstrasse 22,  
3005 Berne, [dufour@freesurf.ch](mailto:dufour@freesurf.ch)**

## LA MATURITÉ BILINGUE : UNE CHANCE POUR LA SUISSE !

La Fondation Maison Latine a le plaisir d'inviter les membres de l'Association romande de Berne à une soirée d'information et de débat consacrée aux problèmes du multilinguisme et de la maturité bilingue

**lundi 12 mars 2007, dès 19h,  
salle no 2, 2<sup>e</sup> étage, Hôtel Bern,  
Zeughausgasse 9, 3011 Berne**

Le thème sera traité par Mme Isabelle Chassot, conseillère d'Etat du canton de Fribourg et présidente de la Conférence des Directeurs de l'instruction publique, ainsi que par M. Adrien Cornaz, professeur de mathématiques et M. Martin Berger, professeur d'histoire et de français.

## Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge

## Ecole Charly Bühler

(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant :  
Max Hebeisen  
031 311 35 82

## Cabinet francophone

SCHAERPARTNERS  
Rechtsanwälte  
Avocats  
Attorneys at law

Spitalgasse 36  
3001 Berne  
[www.schaer-partners.ch](http://www.schaer-partners.ch)  
031 310 12 00

## ASSOCIATION ROMANDE DE BERNE - INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

**Judi 29 mars 2007, 18h30, au restaurant UNION, Brunngasse 36, Berne**

### Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 21 mars 2006 \*)
2. Rapport du président
3. Présentation des projets « Vision d'avenir » et « Site internet »
4. Comptes 2006 et budget 2007
5. Élections
6. Divers

\*) peut être obtenu auprès de F. Jeanrichard, Tél. 031 971 68 74 ou [sfjeanrichard@bluewin.ch](mailto:sfjeanrichard@bluewin.ch)

Une collation est prévue à l'issue de l'assemblée. A payer sur place : 10 francs par personne ainsi que les boissons consommées avec la collation. Les boissons consommées durant la partie administrative sont à la charge de l'ARB.

Valérie Lobsiger ■

## J'AIME BEAUCOUP CHANTER LES MÉLODIES FRANÇAISES

Le 27 mars prochain, à 20h15 à la Schulwarte, l'Alliance française nous convie à un concert de mélodies françaises (Poulenc d'abord, des airs d'opéra français ensuite) par la soprano Catherine Radlo et la pianiste Florence Chalamet. La mélodie française s'attache à mettre sur un pied d'égalité la musique, le texte poétique et la voix, pour former un tout harmonieux. **Catherine Radlo** nous parle de sa passion.

- *Vous avez fait des études de violon. Pourquoi avoir bifurqué sur le chant?*  
J'ai étudié le chant conjointement au violon et dans le chant, j'ai trouvé un rapport au corps exceptionnel.
- *Pourquoi vous êtes-vous spécialisée dans les mélodies françaises?*  
En tant que française, j'aime beaucoup les chanter, mes compositeurs préférés sont F. Poulenc et R. Hahn. J'ai à cœur de découvrir des cycles qui ne sont pas encore très connus et où tout est contenu, tels que Les fiançailles pour rire qui sont pleines d'humour sans être dépourvues d'un côté tragique ou Les métamorphoses.
- *Souhaitez-vous mener conjointement une carrière dans l'opérette et l'opéra?*  
C'est la direction que je prends par le biais de la magie du chant et en fonction des rencontres. Mais j'ai aussi l'occasion de chanter de la musique sacrée ou de la musique de chambre.
- *Quelle est pour vous la plus grande qualité de l'accompagnateur?*  
C'est incontestablement l'écoute, ainsi qu'une certaine connivence.
- *Comment avez-vous fait la connaissance de F. Chalamet?*  
Par des amis musiciens communs, il y a une dizaine d'années. J'ai été immédiatement conquise par sa sensibilité et son sens de l'humour.
- *Retrouvez-vous l'esthétisme raffiné des mélodies de la fin du XIXe chez les compositeurs contemporains?*  
Oui, par ex. dans Quatre mots pour Juliette de Renaud Gagneux. Même si la musique est atonale, la mélodie peut être harmonieuse et faire naître une ambiance en rapport avec un beau texte. Ce ne doit pas être une œuvre difficile à écouter. En revanche, pour donner une impression d'aisance, il faut parfois beaucoup de travail.
- *Y'a-t-il des poètes contemporains dont vous souhaiteriez chanter les textes?*  
Oui, les poèmes de René Char.

Propos recueillis par Valérie Lobsiger ■



## PAPILLONS DE NUIT

Avis aux muséophiles noctambules : la nuit du musée, 5e du genre, darde le spectre de ses lumières. De quoi rosir de plaisir une nuit entière, du 23 mars de 18h à 2h du mat'.

De la cathédrale à la tente de cirque plantée sur la place fédérale, il y aura à boire, à voir et à manger. Une petite trentaine de sites endosseront leurs habits de lumière, façades aux vents, culture en bandoulière. Quelques performances et autres animations émailleront ce réseau de connaissance, exceptionnellement tissé par les transports publics.

FT ■

plus : [www.museumsnacht-bern.ch](http://www.museumsnacht-bern.ch)

## A PROPOS DE KHALIL GIBRAN

Le mardi 6 mars à 20h15 à la Schulwarte, l'Alliance française reçoit Alexandre Najjar à l'occasion de la publication des œuvres complètes de **Khalil Gibran**. Il nous parlera de ce peintre et écrivain atypique, né en 1883 au Liban. Egalement libanais, avocat ayant étudié le droit à Paris, écrivain, A. Najjar est conseiller du ministre libanais de la Culture depuis 1999.

Issu d'une famille maronite tolérante et cultivée, Gibran est viscéralement attaché à son pays. Pourtant, le père emprisonné, sa famille s'exile pour Boston en 1895. Tandis que son demi-frère travaille dur, l'adolescent étudie fébrilement. Remarqué pour ses dessins, on le recommande au photographe Fred Holland Day qui le prend sous sa protection. Entre 1902 et 1903, il perd une de ses sœurs, son frère puis sa mère. Lors de sa 1re exposition de tableaux en 1904, il rencontre Mary Haskell qui le soutiendra sa vie durant. Il peint, écrit articles et livres en arabe puis se rend à Paris en 1908 où il visite les musées. De retour à Boston fin 1910, il prend partie pour l'Islam et critique le joug ottoman puis, en 1911, il déménage pour New York. Véritable bête du travail, il fume, boit, consomme du café fort et mène une vie déréglée qui l'use. A la fin de la 1re guerre mondiale, il note que les Occidentaux, « fatigués d'eux-mêmes » sont prêts à s'ouvrir « aux choses de l'Orient ». En 1918, il publie *Le Fou*, rédigé en anglais et prônant l'élévation spirituelle. Monde pictural et littéraire se confondent pour tendre vers l'infini. Bien accueilli, *Le Prophète* paraît en 1923. Il est proche de la Bible par son ton solennel et du Coran par sa poésie. En 1931, la veille de sa mort, Gibran dira « ce petit livre m'a occupé toute ma vie ». Aujourd'hui, des millions de lecteurs le lisent encore car « dans une société moderne, minée par le matérialisme, la superficialité et l'angoisse », il répond à leur « quête de spiritualité ».

Valérie Lobsiger ■

## TOILES FRANCOPHONES

Qu'y a-t-il de commun entre *Chanson d'amour*, *Le Concile de Pierre*, *la Tourneuse de Pages* et *La Môme – La vie en rose*? Ces quatre films français ont récemment été projetés dans une salle de la place. Et cela grâce à Quinnie Cinemas, tél. 031 386 17 17, [www.quinnie.ch](http://www.quinnie.ch). Nous vous proposerons dès notre prochaine édition le programme des films francophones à venir ainsi que, de temps en temps, une critique d'avant-première ou de « déjà-vu ». N'hésitez de plus pas à nous faire part de vos coups de cœur cinématographiques.

Actuellement: **La Vie en Rose (La Môme)**, de Olivier Dahan avec Marion Cotillard, Sylvie Testud.

01.03.07 (LunchKino) - 15.03.07: **Les Témoins**, d'André Téchiné avec Emmanuelle Béart, Julie Depardieu, Michel Blanc.

29.03.07 (LunchKino) - 05.04.07: **Coeurs**, d'Alain Resnais avec Sabine Azéma, Lambert Wilson, André Dussolier.

FT ■

Votre Librairie Française à Berne

**STAUFFACHER**  
L'UNIVERS DES  
LIVRES

Librairie Stauffacher, Neuengasse 25-37, Berne  
031 313 63 63 ou [info@stauffacher.ch](mailto:info@stauffacher.ch)

Tous les jours à la gare de Berne jusqu'à 22 heures – y compris le dimanche  
[www.stauffacher.ch](http://www.stauffacher.ch)

## AMICALES

A3-EPFL (Association des diplômés de l'EPFL)  
Olivier Kern,

T. 031 932 36 03 (P), 031 340 20 33 (B)

AFS (Association des Français en Suisse)  
M<sup>me</sup> M. Droux, T. 034 422 71 67

Alliance française de Berne  
Christa Renz, T. 031 951 86 20

Association des Jurassiens  
de l'extérieur, Section de Berne  
Blaise Vuille, T. 031 351 65 53

Association romande de Berne  
Francis Jeanrichard, T. 031 971 68 74

Groupe romand d'Ostermundigen  
Daniel Zimmermann, T. 031 951 75 06

La Jurassienne de Berne  
Jean Stöckli, T. 031 972 59 49

Helvetia Latina  
http://www.helvetia-latina.ch

La Romande de Berne  
Bernard Mariaux, T. (P) 031 972 00 46

Maison latine (Forum foederativum)  
T. 031 328 27 29, F. 031 328 27 39

Patrie Vaudoise  
Georges A. Ray, T. 031 952 60 81  
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux  
(Société des Genevois de Berne)  
François Maridor  
T. 026 466 13 80, 079 504 92 10

Société fribourgeoise de Berne  
Louis Magnin, T. 031 351 57 54

Société des Neuchâtelois à Berne  
Hervé Huguenin, T. 021 614 70 63

1<sup>er</sup> mars des Neuchâtelois.  
«Les Neuchâtelois en fête», souper  
commémoratif de l'indépendance  
Neuchâteloise. Nous nous retrouvons le  
1<sup>er</sup> mars à la Schmiedstube à Berne dès  
19h00, avec la participation de M<sup>me</sup> Sylvie  
Perrinjaquet, Présidente du conseil d'Etat.

Société valaisanne  
Louis Andres  
T. 031 324 30 42 (B), 034 445 44 05 (P)

## DIVERS

Fichier français de Berne  
Elisabeth Kleiner  
T. 031 901 12 66, F. 031 901 18 03

## FORMATION CONTINUE

UNAB (Université des Aînés de langue  
française de Berne)  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

## CULTURE & LOISIRS

Association des amis des orgues de  
l'église de la Ste-Trinité de Berne  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

Cercle romand de bridge  
Michèle von Werdt, T. 031 381 64 14

Club de randonnée  
et de ski de fond de Berne (CRF)  
Jean-François Perrochet,  
http://home.datacomm.ch/crfberne

Sophrologie Caycédienne  
Gérard Caussignac, T. 031 633 75 23 (B) ou  
031 332 17 55, Elisabeth Jundt (cours en  
allemand) T. 031 331 81 25, Secrétariat  
T. 032 968 95 00

Société jurassienne d'Emulation section  
de Berne  
François Reusser, 2735 Malleray

## CHŒURS

Chœur d'église  
de la Paroisse française réformée  
Rens, Jean-Claude Bohren  
T. 031 921 54 53

Chœur africain  
Catherine Manga, T. 078 612 35 77

Chœur St-Grégoire  
Antoinette Mazouer  
T. 031 961 68 29 (P), 031 359 11 14 (B)

Echo Romand, chœur mixte  
Christine Juillerat, T. 031 371 72 31  
samedi 3 mars à 20h15, en la salle de fête,  
Restaurant Don Camillo, Zieglerstrasse 20,  
3007 Berne

## POLITIQUE

Groupe radical romand de Berne et  
environs  
Ernest Grimaître, T. 031 371 15 03

## ÉGLISES

Eglise évangélique libre de Berne  
T. 034 413 40 11, 031 974 07 11  
ou 031 879 12 34

Eglise française réformée de Berne  
T. 031 312 39 36 (lu-ve 9h-11h45)  
F. 031 312 07 46 Locations CAP:  
T. 031 311 68 43 (lu et ve 9h-11h)

Groupe adventiste francophone  
de Berne  
M.-A. Bouvier, T. 031 359 15 27

Paroisse catholique de langue française  
de Berne  
T. 031 381 34 16, F. 031 382 18 63

## ÉCOLES

Comité des parents de l'Ecole cantonale  
de langue française  
(école publique, gratuite, ouverte aux enfants  
romands ou francophones)  
Bertrand Camey, 031 941 02 66

EFB (Société de l'Ecole française de Berne)  
Evelyne Hauss, T. 031 371 79 50

SELF (Société de l'Ecole de langue française)  
Christine Lucas, T. 031 941 02 66

Service de  
consultation  
conjugale et  
de couples  
de l'Eglise  
réformée

A disposition de tous.  
Soutien, changement,  
deuils. Consultation  
sur rendez-vous  
Tél. 031 311 19 72  
Gutenbergstr. 4  
3011 Berne

CHINA RESTAURANT  
**TAO TAO**  
陶陶  
GÜMLIGEN 031 952 64 63  
http://www.taotao.ch

DR. NOYER  
PHARMACIE  
CENTRE DE SANTÉ

- Remèdes homéopathiques et anthroposophiques
- Les quintessences originales du Dr Edward Bach
  - Spagyrik
  - Phytothérapie
- Médecine traditionnelle chinoise

Conseil et livraison à domicile: Marktgasse 65 • Tél. 031 326 28 28  
gesundheit@apotheke-dr-noyer.com

HAMEAU Z ARTS  
Route de Berne PAYERNE  
www.hameau-z-arts.ch

Réservations  
Office du tourisme Payerne 026 660 61 61

9 mars 20h30 Humour  
«C'est comment là-haut?»  
de et avec Pétronille de St-Rapt (F)

du 13 au 17 mars 20h30 Humour  
et du 20 au 24 mars  
«Patinage satirique»  
de Yann Lambiel

26 et 27 avril 20h30 Humour  
«Confédération hermétique»  
de et avec Laurent Nicolet

11 mai 20h30 Chansons  
«Le Doigt» Thierry Romanens  
et en 1<sup>re</sup> partie  
Marc Aymon «L'Astronaute»

avec le soutien de  
24heures Loterie Romande RAIFFEISEN

## INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons  
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

### Associations / publications

- Courrier de Berne** (30. - an)  
 **Association romande de Berne** (ARB, ind. 45. -, couples 55. -, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

### Activités

- Cours d'anglais** (prix par heure: ind. 11. -, couples 19. -, + 4. - et 9. - pour non-membres ARB, étudiants: 8. -)  
 **Cours de dialecte bernois** (prix par semaine: ind. 14. -, couples 21. -, + 4.- et 9. - pour non-membres ARB, étudiants: 10. -)

Nom(s), prénom(s): \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NP Localité: \_\_\_\_\_

Téléphone(s): \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

- Je fais mes paiements par Internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisation par courrier électronique**

A renvoyer à Pierre Clavel, Sandrainstrasse 71, 3007 Berne ou envoyer les données correspondantes à pierre.clavel@bluewin.ch

Courrier  
de Berne

No 10 • vendredi 22 décembre 2006

Merci  
de favoriser  
nos annonceurs

## Faites-vous vos paiements par Internet?

Accepteriez-vous de recevoir vos factures et  
bulletins de cotisation par courrier électronique?  
Si oui, envoyez un courriel dans ce sens au  
trésorier (pierre.clavel@bluewin.ch), et vous nous  
ferez économiser des frais de port et de papier.

**Vous avez déménagé? Pensez à en informer  
l'administration du Courrier de Berne:  
la Poste nous facture 2.- chaque nouvelle  
adresse qu'elle nous transmet!**

## ACTIVITÉS PAROISSIALES



ÉGLISE FRANÇAISE  
RÉFORMÉE DE BERNE

Zeughausgasse — (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285,  
3000 Berne 7. Bureau: 031 312 39 36 (9h – 11h45),  
fax 031 312 07 46. Mail: [eglisereferberne@bluewin.ch](mailto:eglisereferberne@bluewin.ch)  
[www.paroisse.gkgbe.ch](http://www.paroisse.gkgbe.ch)

### Services religieux

CULTE PAROISSIAL: Chaque dimanche à 10h,  
sauf le 4e dimanche du mois.  
Garderie pendant le culte.

### Dimanche 25 mars

Le matin, culte en commun des églises de la vieille ville à la  
«Nydegg», Pasteure Mireille Junod. A 17h, **Culte du soir** dans  
le Chœur d'église

### Vendredi 30 mars à 18h30 (dès 18h, un apéro sera offert)

Au CAP, Predigergasse 3, 3007 Berne

### Campagne œcuménique de Carême 2007

Les t-shirts de Switcher sans la sueur d'un travail injuste  
Conférence de Daniel Rüfenacht, membre de la direction de  
Switcher SA, suivie d'une discussion.

Organisation: les paroisses catholiques et réformées de langue  
française de Berne.

Entrée libre.



PAROISSES CATHOLIQUE ET RÉFORMÉE  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DE BERNE

### Groupes bibliques œcuméniques

### Séance plénière, mercredi 14 mars, 18 h 30

Centre paroissial catholique, Sulgeneckstrasse 13  
*La souffrance dans notre vie.*  
Etude du livre de Job.



PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LANGUE FRANÇAISE DE BERNE

Rainmattstrasse 20, Berne  
T. 031 381 34 16  
F. 031 382 18 63  
[cure.francaise@cathberne.ch](mailto:cure.francaise@cathberne.ch)

### Messes dominicales

**Samedi, 18h et dimanche, 9h30**, basilique de La Trinité  
— Taubenstrasse 6.

**Vous désirez des renseignements, recevoir le journal  
paroissial:** contactez-nous. Informations rapides jour après  
jour, sur le monde et la vie de la paroisse: [www.trinite.ch](http://www.trinite.ch)



PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LANGUE FRANÇAISE DE BERNE

### Conférences de Carême

Centre paroissial catholique, Sulgeneckstrasse 13.  
*Dieu nous confie la semence de paix.*  
Père Luc Ravel, Chanoine régulier.

### Dimanche 18 mars

18h: salle paroissiale.  
Chant des Vêpres et conférence.  
*La paix au prix de la liberté?*

### Lundi 19 mars

8h45: crypte de la Trinité.  
Laudes, Eucharistie et conférence.  
*Joseph et la mission du disciple.*

20h: salle paroissiale.  
Chant des Vêpres et conférence.  
*L'Evangile de la Paix véritable.*

### Mardi 20 mars

8h45: crypte de la Trinité.  
Laudes, Eucharistie et conférence.  
*L'incroyable ouverture religieuse du Christ.*

## FORMATION CONTINUE

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE  
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

### Jeu 15 mars 2007

Mme Michèle Corgiez,  
Professeur à l'Université de Berne

### Quand commence la révolution française?

### Jeu 22 mars.

Afin d'apporter de la diversification  
dans nos activités, nous avons décidé  
d'organiser une «dictée» comme le  
faisait M. Bernard Pivot. Elle aura lieu  
dans le cadre de la Semaine de la lan-  
gue française et de la francophonie.  
Elle sera ouverte aux membres de  
l'UNAB, mais aussi à des étudiants,  
ainsi qu'à toute personne souhai-  
tant participer à une telle manifesta-  
tion par plaisir ou par défi; il y aura  
deux niveaux de difficultés (junior et

senior). Des prix seront remis aux par-  
ticipants ayant obtenu les meilleurs  
résultats dans chaque catégorie, ainsi  
qu'à quelques personnes désignées par  
tirage au sort. Nous avons déjà le sou-  
tien de la Délégation à la langue fran-  
çaise (DLF), du Service culturel de l'Am-  
bassade de France à Berne, de la Ville  
de Berne et de la Librairie Stauffacher  
à Berne.

**Un programme détaillé sera disponible  
avant la fin de l'année après du secrétaire  
de l'UNAB.**

### Jeu 29 mars 2007

M. Pierre-Luigi Dubied,  
Professeur à l'Université de Neuchâtel

## Inscription

### à l'Ecole cantonale de langue française de Berne des élèves de 1re année et du jardin d'enfants pour l'année scolaire 2003/2004

Le lundi 18 août 2003 débutera la scolarité obligatoire pour  
– les enfants qui ont 6 ans révolus au 30 avril 2003  
(nés entre le 1er mai 1996 et le 30 avril 1997)

A la même date seront admis au Jardin d'enfants  
– les enfants qui ont 5 ans révolus au 30 avril 2003 (2e année de JE)  
– les enfants qui ont 4 ans révolus au 30 avril 2003 (1re année de JE)

Sont admis à l'ECLF sans autorisation spéciale:

- les enfants francophones de fonctionnaires des administrations fédérale et cantonale;
- les enfants de langue italienne de fonctionnaires fédéraux;
- les enfants de membres des missions diplomatiques;
- les enfants de collaborateurs d'organisations internationales et internationales;
- les enfants francophones établis à Berne ou dans la région bernoise, dans la mesure des places disponibles.

Sur requête dûment motivée adressée à la commission scolaire, les cas particuliers d'admission d'autres élèves sont soumis pour décision à la Direction de l'instruction publique.

Les inscriptions pour l'année scolaire 2003/2004 devront être faites auprès  
du secrétariat de l'école,  
**Jupiterstrasse 2, 3015 Berne, Tél. 031 941 02 66  
jusqu'au 25 mars 2003.**

Le directeur de l'ECLF  
Michel Cléménçon

«Mondes aquatiques», exposition de photographies de Michel Roggo jusqu'au 19 avril, Musée d'histoire naturelle, Bernastrasse 15, tél. 031 350 71 11, [www.nmbe.ch](http://www.nmbe.ch)

**Festival Ouest-Est**  
Dampfzentrale, Marzilstrasse 47, Tél. 031 310 05 45, [www.dampfzentrale.ch](http://www.dampfzentrale.ch)

**Le Caïman, d'Antoine Rault**  
Théâtre de la ville, Nouvelle Scène, Kornhausplatz 7, [www.stadttheaterbern.ch](http://www.stadttheaterbern.ch)

**Jutta Koether, «Modifications de toutes sortes»** jusqu'au 11 mars, Kunsthalle, Helvetiaplatz 1, tél. 031 350 00 40, [www.kunsthallebern.ch](http://www.kunsthallebern.ch)

**32e festival international de jazz** du vendredi 9 mars au dimanche 20 mai, Marians Jazzroom, Hotel Innere Enge, Engestrasse 54, tél. 031 309 61 11, [www.jazzfestivalbern.ch](http://www.jazzfestivalbern.ch)

**Glaciers sous serre, exposition montrant l'évolution des glaciers alpins au cours de ces cent dernières années** jusqu'au 25 mars Musée alpin, Helvetiaplatz 4

**Fenêtre sur la Chine: Ji Dachun, Liu Ye, exposition dans le cadre de la «Fenêtre sur la Chine» qui présente les aspects essentiels de la collection Sigg** jusqu'au dimanche 1er avril, Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, tél. 031 328 09 44, [www.kunstmuseumbern.ch](http://www.kunstmuseumbern.ch)

**Oscar Wiggli - Corps - Espace - Son, rétrospective à l'occasion du 80e anniversaire de cet artiste** jusqu'au dimanche 13 mai, Composition électro-acoustique le vendredi 9 mars à 18h30 à l'auditorium du ZPK, visite commentée en français au Musée des beaux-arts le 3 avril à 19h30, Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, tél. 031 328 09 44, [www.kunstmuseumbern.ch](http://www.kunstmuseumbern.ch)  
**Zentrum Paul Klee**  
Monument im Fruchtländ 3, tél. 031 359 01 01, [www.zpk.org](http://www.zpk.org)

**Les Soirées Musicales** dimanche 18 mars à 18h, La Cappella, Allmendstrasse 24, tél. 031 332 80 22, [www.la-cappella.ch](http://www.la-cappella.ch)

**Course au bénéfice du parc des ours** jeudi, 22 mars de 14h30 à 22h,



Waisenhausplatz, Bern Tourismus, Amthausgasse 4, case postale 169, 3000 Berne, tél. 031 328 12 12, [www.BernInfo.com](http://www.BernInfo.com)

**Berner Bach-Chor. Concert, œuvres de Mendelssohn et Schubert** samedi 24 mars à 19h30 et dimanche 25 mars à 16h, Kultur-Casino, Herrengasse 25, information: Bach-Chor, tél. 031 951 06 61, [www.bachchor.ch](http://www.bachchor.ch)

**Une ville silencieuse, exposition de photos** jusqu'au samedi 31 mars, trois minutes de silence pour la Hongrie de 1956, archives de la ville, Erlacherhof, Junkerngasse 47.

## A LA CONQUÊTE DU REGARD D'OR

Le Festival international de films de Fribourg, 21e du genre, déroulera ses pellicules du 18 au 25 mars. Lumières.

Cette année, une douzaine de films de fiction et documentaires seront réunis en une seule compétition. La programmation prévoit une rétrospective et deux panoramas, intitulés respectivement «Taiwan : Histoire de petites gens», et «Au-delà de la liberté : l'identité des réalisateurs sud-africains», ainsi qu'«Images de la vie urbaine». Une sélection hors compétition présentera par ailleurs les dernières oeuvres de cinéastes connus, des films hors normes ainsi que des avant-premières.

### Nouvelle présidente

Cette édition du Fiff va également être le théâtre d'un passage de relais. Jean-François Giovannini quittera la présidence, alors que Ruth Luethi lui emboîtera le pas. Président du Fiff depuis l'été 2003, Jean-François Giovannini rappelle que les choix de films sont effectués par les directeurs artistiques Martial Knae-

bel et Marina Mottin, soutenus par une commission artistique et un réseau de correspondants du monde entier. Il



explique que la politique du Festival est de «montrer de beaux films avec une valeur artistique reconnue» et précise que «le Fiff ne se veut pas un festival sur les relations Nord Sud ; il ne veut pas montrer la pauvreté mais la richesse des autres cultures et sociétés.»

Françoise Tschanz ■

Infos supplémentaires : [www.fiff.ch](http://www.fiff.ch)

## Courrier de Berne

Organe de l'Association romande de Berne et périodique d'information

Prochaine parution : fin mars 2007  
Dernier délai de rédaction : lundi 12 mars 2007

**Rédaction**  
Valérie de Graffenried, Nathalie Guex, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann ;  
Françoise Tschanz, [fr.tschanz@bluewin.ch](mailto:fr.tschanz@bluewin.ch), T. 079 665 57 05

**Administration et annonces**  
Pierre Clavel, [pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)  
T. 031 376 08 20 (le soir)

**Adresse rédaction et administration**  
3000 Berne  
Abonnement annuel: CHF 30.-

**Layout**  
Hot's Design & Communication, 2515 Prêles

**Impression et expédition**  
Länggass Druck AG, Länggassstrasse 65, Postfach, 3001 Berne  
ISSN: 1422-5689

PARFUMERIE **SPIESS**  
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · [parfumerie.spiess@bluewin.ch](mailto:parfumerie.spiess@bluewin.ch)